

تحقيق النص في مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار"

(وصف و تحرير و تصحيح)

ببحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

محمد أنوار هدايات لطفي

٠٣٠١٠١٢٠٠١٨

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : محمد أنوار هدايات لطفي

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٨

عنوان البحث التكميلي : تحقيق النص في مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار" (وصف و
تحرير و تصحيح)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة
الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله،
إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية.
وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث
التكميلي.

سورابايا، ١ يولي ٢٠٢٤


محمد أنوار هدايات لطفي

٠٣٠١٠١٢٠٠١٨

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالب:

الاسم : محمد أنوار هدايات لطفي

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٨

عنوان البحث : تحقيق النص في مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار"

(وصف و تحرير و تصحيح)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٧ يولي ٢٠٢٤

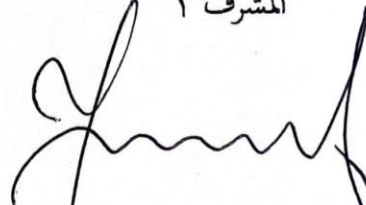
المشرف ٢



عبد الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

المشرف ١



الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

تحقيق النص في مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار" (وصف و تحرير و تصحيح)
بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : محمد أنوار هدايات لطفي

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٠٠١٨

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، كلية الآداب والعلوم
الإنسانية.

سورابايا، ١ يولي ٢٠٢٤

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

المناقش الثاني

فطن مشهود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٠٥٠١١٠٠٢

المناقش الأول

الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

المناقش الرابع

عبد الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

المناقشة الثالثة

مثنى حكماوي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٦٠١٢٠٠٥٠١١٠٠٥

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية
جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا



الأستاذ الدكتور أحمد زكي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢

تقرير موافقة البحث



KEMENTERIAN AGAMA UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax. 031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Muhammad Anwar Hidayat Lutfy
NIM : 03010120018
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : manwarhl99@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)
yang berjudul :

تحقيق النص في مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار" (وصف و تحرير و تصحيح)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 4 Juli 2024

Penulis

(Muhammad Anwar Hidayat Lutfy)

الملخص

لطفي, محمد أنوار هدايات. (٢٠٢٤). تحقيق النص في مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار" (وصف و تحرير و تصحيح). قسم اللغة العربية و أدبها. كلية الآداب و العلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا: (١) الأستاذ الدكتور كمال يوسف الماجستير, (٢) عبد الرحمن الماجستير.

الكلمات المفتاحية: مخطوطة، نص، تيجالساري

كثيراً ما يذكر الله في القرآن أهمية التعلم مما حدث من خلال القصص المروية. على سبيل المثال، في سورة يوسف الآية ١١ قيل أن هناك عبرة لمن يريد أن يتفكر في قصة. وهذا يشجع الباحث على محاولة فحص مصادر القصص من الماضي لدراستهم. المصدر على شكل مخطوطة. حالياً، يتم احتفاظها بالعديد من المخطوطات من قبل الأفراد أو المؤسسات. ومن بينهم المعهد الإسلامية تيغال ساري (Tegalsari) بونوروغو. هناك العديد من المخطوطات. و هناك في الماضي، يُزعم أن هذه المنطقة كانت قادرة على إنتاج ورق خاص بها، يسمى ورق جيدوغ (Gedog). وبسبب هذا التفرد، يريد الباحث معرفة ما تبقى من عصر المجد هذا. وأخيراً اختار الباحث على مخطوطة بعنوان "إسناد دعاء الاستغفار". لأنها لا تزال في حالة جيدة وسهلة الفهم، فقد اختار الباحث هذه المخطوطة موضوعاً لها. وسيقوم الباحثة بدراسة هذه المخطوطة من حيث الوصف والتحرير ثم تصحيح الأخطاء في نص المخطوطة. ثم ركز الباحث في هذا البحث بحثه بشكل كافي. ويتعاون هذا البحث مع بحث تحليل الأخطاء والأبحاث الفيلولوجيا كدعم في تحليل المخطوطات المدروسة. البيانات التي تمت معالجتها تكون على شكل كلمات في النص. ومن نتائج هذا البحث، وهي الوصف، من المعروف أن عمر هذه المخطوطة حوالي ١٠٨ سنوات. مكتوب بأحرف الهجائية باللغتين، العربية والجاوية. تكون الكلمة المصححة ٢٥٤ كلمات. تُجد عدة الخطيئات، منها ١٣٠ الخطيئات الإملائية و ٨٢ الخطيئات الكتابية و ٣٦ الخطيئات النحوية و ١٣ الخطيئات الصرفية و ١٠ الخطيئات خارجها. فالأكثر خطيئة الإملائية.

Abstrak

Lutfy, Muhammad Anwar Hidayat. (2024). *Investigasi teks dalam Manuskrip "Isnaadu Dua'i al-Istighfari" (Deskripsi, Suntingan, dan Koreksi).* Program Studi Bahasa Dan Sastra Arab, Fakultas Adab Dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (i) Prof. Dr. phil. Kamal Yusuf, S.S., M.Hum. (ii) Abdur Rahman, S.S., M.A.

Kata Kunci: *Manuskrip, Teks, Tegalsari*

Dalam Al-qur'an Allah seringkali menyebutkan pentingnya belajar dari apa yang sudah terjadi melalui kisah yang diceritakan. Misalnya dalam Surat Yusuf ayat 11 dikatakan bahwa ada pelajaran bagi orang yang mau berpikir akan suatu kisah. Hal ini mendorong peneliti untuk mencoba menelaah sumber kisah masa dahulu untuk menjadi kajiannya. Sumber tersebut berupa manuskrip. Manuskrip saat ini banyak disimpan diperseorangan maupun lembaga. Diantaranya yaitu Pondok Tegalsari Ponorogo. Disana terdapat banyak manuskrip disinyalir karena pada masa lampau daerah ini mampu memproduksi kertas sendiri disebut kertas gedog. Atas keunikan inilah peneliti ingin mengetahui apa saja yang tersisa dari masa kejayaan tersebut. Akhirnya peneliti menemukan manuskrip yang berjudul "*Isnadu Dua'i al Istighfari*". Karena kondisinya masih bagus dan mudah untuk dimengerti peneliti dipilihlah manuskrip ini sebagai objek. Manuskrip ini akan dikaji peneliti dari segi pendeskripsiannya lalu penyuntingannya kemudian membenaran kesalahan yang ada pada teks manuskrip tersebut. Kemudian dalam penelitiannya ini peneliti memfokuskan penelitiannya untuk berbentuk atau bersifat kualitatif. Penelitian ini mengkolaborasikan penelitian analisis kesalahan dan penelitian filologis sebagai penunjang dalam mengupas manuskrip yang dikaji. Data yang diolah berupa kata maupun kalimat dalam teks tersebut. Diantara hasil penelitian ini yaitu pada pendeskripsiannya diketahui bahwa manuskrip ini telah berumur sekitar 108 tahun. Ditulis dengan huruf hijaiyah dengan bahasa Arab dan Jawa. Ditemukan kesalahan penulisan dengan kesalahan terbanyak di bidang 'Imla yaitu pada 130 tempat. Kemudian kesalahan penulisan yang tidak sesuai kaidah penulisan huruf arab sebanyak 82 tempat. Kesalahan gramatika sebanyak 36 tempat, kesalahan morfologis 13 tempat dan kesalahan makna sebanyak 10 tempat.

محتويات البحث

ب	صفحة الموضوع
ج	الاعتراف بأصالة البحث.....
د	تقرير المشرف.....
هـ	اعتماد لجنة المناقشة
و	تقرير موافقة البحث
ز	حكمة.....
ح	إهداء
ط	شكر و تقدير
ك	الملخص
ل	Abstrak
م	محتويات البحث
١	الفصل الأول: المقدمة.....
١	أ- خلفية البحث
٣	ب- أسئلة البحث
٣	ج- أهداف البحث
٤	د- أهمية البحث
٤	هـ- توضيح المصطلحات.....
٥	و- حدود البحث.....

ز- الدراسات السابقة ٦

الفصل الثاني: الإطار النظري ٨

الفيلولوجيا ٨

أ- تعريف الفيلولوجيا ٨

ب- موضوع الفيلولوجيا ١٠

ج- أهداف الفيلولوجيا ١١

د- أهمية الفيلولوجيا ١٢

المخطوطة و النص ١٢

أ- تعريف المخطوطة ١٢

ب- وصف المخطوطة ١٣

ج- تعريف النص ١٥

د- تحقيق النص ١٥

هـ- تصحيح النص ١٧

القواعد المتعلقة ١٧

أ- قواعد همزة الوصل ١٧

ب- قواعد همزة القطع ١٨

ج- الهمزة وسط الكلمة ١٨

د- الهمزة آخر الكلمة ١٩

٢٠.....	الفصل الثالث: منهج البحث
٢٠.....	مدخل البحث ونوعه
٢٠.....	بيانات البحث ومصادرها
٢١.....	طريقة جمع البيانات
٢١.....	تحليل البيانات
٢٢.....	تصديق البيانات
٢٣.....	إجراءات البحث
٢٦.....	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٢٦.....	المبحث الأول: وصف المخطوطة
٢٧.....	المبحث الثاني: تحرير النص
٤٥.....	المبحث الثالث: تصحيح النص
٩٨.....	الفصل الخامس: الخاتمة
٩٨.....	المبحث الأول: نتائج البحث
٩٩.....	المبحث الثاني: الاقتراحات
١٠٠.....	قائمة المصادر و المراجع
١٠٠.....	المصدر:
١٠٠.....	المراجع العربية:
١٠٠.....	المراجع الأجنبية:
١٠١.....	الملحق

قائمة المصادر و المراجع

المصدر:

British Library, *Endangered Archives Programme: Prayer of Forgiveness*, من <https://eap.bl.uk/archive-file/EAP061-3-54#?c=0&m=0&s=0&cv=0&xywh=-119%2C-1077%2C2362%2C4810>

المراجع العربية:

- التواب, رمضان عبد. *فصول في فقه اللغة*. هاهرة: مكتبة الخانجي, بغير عام.
- الصالح, صبحي. *دراسات في فقه اللغة*. بيروت: دار العلم للملايين, ١٩٧٠.
- الهاشمي, عبد الرحمن. *تعليم النحو والإملاء والترقيم*. عمان: دار المناهج, ٢٠٠٨.
- جنيدى, عبد الغني. "مخطوطة الرسالة المختصرة في بداية عقيدة السنة." *جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية*, ٢٠٢٢.
- سعد, فهمي and, طلوع مجذوب. *تحقيق المخطوطات بين النظرية والتطبيق*. بيروت: عالم الكتب, ١٩٩٣.
- شاهين, عبد الصابور. *في علم اللغة العام*. بيروت: ط ٣, ١٩٨٠.

المراجع الأجنبية:

- Abdurrahman, Dudung. *Pengantar Metode Penelitian*. Yogyakarta: Kurnia Alam Semesta, 2003.
- Aman. *Indonesia: Dari Kolonialisme Sampai Nasionalisme*. Yogyakarta: Pujangga Press, 2014.
- Fathurahman, Oman. *Filologi Indonesia: Teori Dan Metode*. Pertama. Jakarta: Prenadamedia Group, 2015.
- Jatikusumo, Tri Mustoyo. *Pengantar Metode Penelitian*. Yogyakarta: Carasvatibook, 2007.
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia, 1993.
- Lubis, Nabilah. *Naskah, Teks Dan Metode Penelitian Filologi*. Revisi. Jakarta: Puslitbang Lektur Keagamaan Badan Litbang & Diklat Departemen Agama RI, 2007.
- Shiddiq, Mohammad Alwi. "Sejarah Pondok Pesantren Tegalsari Ponorogo Pasca Kiai Hasan Besari Tahun 1826-1964 M." *UINSA*, 2022.
- Sudardi, Bani. *Penggarapan Naskah*. Surakarta: BPSI, 2003.
- Suryani NS, Elis. *Filologi*. Bogor: Ghalia Indonesia, 2012.
- Tanzih, Ahamad. *Pengantar Metode Penelitian*. Yogyakarta: Teras, 2009.
- Zaidun, Achmad. *Filologi*. 1st ed. Surabaya: UIN Sunan Ampel Press, 2014.

الملحق

الرابط إلى المخطوطة:

https://drive.google.com/drive/folders/1qv_kPbg8owI03ZCpN8Z1yU_oUxVdt3Ss

أو

<https://eap.bl.uk/archive-file/EAP061-3-54#?c=0&m=0&s=0&cv=0&xywh=-119%2C-1077%2C2362%2C4810>

مخطوطة "إسناد دعاء الاستغفار":

